VYHODNOTENIE ŠTUDENTSKEJ ANKETY

ZA AKADEMICKÝ ROK 2024/2025

Názov študijného programu: **Francúzsky jazyk a kultúra v kombinácii**

Stupeň štúdia: bakalársky a magisterský

Forma štúdia: denná

Študijný odbor: Filológia so zameraním na prekladateľstvo a tlmočníctvo

1. Celkové hodnotenie kvality študijného programu

a) Účasť v ankete

Časť študentskej ankety, v ktorej mali študenti a študentky možnosť vyjadriť sa ku kvalite študijného programu, vyplnilo v zimnom a v letnom semestri akademického roka 2024/2025 spolu 11 študentov bakalárskeho stupňa a 5 študentov magisterského stupňa.
Vo väčšine prípadov sa k jednotlivým kombináciám vyjadril jeden študent/ka.
Na bakalárskom stupni hodnotili študenti v ZS kombinácie angličtina-francúzština, francúzština-taliančina a francúzština-nemčina a v LS kombinácie angličtina-francúzština, francúzština-slovenčina, francúzština-taliančina a francúzština-nemčina.
Študenti magisterského stupňa hodnotili v ZS len kombináciu francúzština-taliančina, v LS kombinácie angličtina-francúzština, francúzština-slovenčina a francúzština-taliančina.

b) Výsledky celkového hodnotenia kvality študijného programu

V ZS a v LS sa hodnotenie kvality študijných programov, v ktorých má zastúpenie francúzsky jazyka a kultúra, pohybovalo na bakalárskom stupni v intervale od 2 (najnižšie dosiahnuté hodnotenie) do 5 (najlepšie dosiahnuté hodnotenie), na magisterskom stupni od 3 do 5.

Priemerné hodnotenie predmetov na bakalárskom stupni je 4,065. Na magisterskom stupni priemer dosahuje 4,25.

Z týchto číselných údajov vyplýva skôr spokojnosť študentov so svojím študijným programom. Najnižšie hodnotenie 2 sa týkalo hodnotenia kombinácie francúzsky jazyk-slovenský jazyk, hodnotil ho jeden hlas a neuviedol k nemu nijaký komentár, preto nie je možné zistiť, ktorého jazyka alebo akej zložky štúdia sa toto hodnotenie týka, keďže anketa neumožňuje hodnotiť každý jazyk samostatne. Hodnotenie študijného programu zo strany študentiek a študentov reflektuje kvalitu oboch jeho súčastí (aprobácií v 2 jazykoch) i kvalitu spoločného translatologického základu, preto je ťažké z týchto číselných vyjadrení vyvodiť závery týkajúce sa iba študijnej aprobácie francúzsky jazyk a kultúra.

Pri celkovom hodnotení študijných programov, ktoré je k dispozícii v grafickom vyjadrení, študenti takmer zhodne konštatujú aj v akademickom roku 2024-2025, že ich študijné programy sa vyznačujú vysokou náročnosťou na čas a obsah štúdia, no na druhej strane v hodnoteniach konštatujú aj vysokú mieru spokojnosti s obsahovou náplňou svojich študijných programov, čo vnímame ako pozitívum.

c) Vyjadrenie ku komentárom študentov ku kvalite študijného programu

Ku kvalite študijného programu sa v ZS slovne vyjadrili 3 študenti.
V kombinácii AN-FR sú dva komentáre:

„Tento semester sme mali veľa nadbytočných predmetov, ktoré sa venovali už preberanej teórii. Príprava na predmety maximálne znemožňovala akýkoľvek pokus o vyváženie osobného, pracovného a študijného života. Neostával takmer žiaden čas na písanie bakalárskej práce alebo venovanie sa čítaniu zdrojov či práce na praktickej časti. Predmety - Slovenská štylistika pre prekladateľov; Lexikológia a lexikografia; Interpretácia, ekvivalencia, translácia boli viac menej zbytočné."

„Prijala by som viac prakticky zameraných predmetov namiesto predmetov ako sú napr. dejiny literatúry (viem, že sa ich dočkám na mgr.)"

V prvom prípade sa komentár týka zrejme skôr spoločného základu, v druhom prípade nie je možné zistiť, aký jazyk v kombinácii má respondent na mysli, v každom prípade je štúdium literatúry na FR zastúpené v bakalárskom štúdiu pomerne skromne (6 hod/2 semestre), pričom predstavuje podstatnú súčasť štúdia.

V kombinácii FR-NEM sme zaznamenali 1 komentár:
„Ja sa stále veľmi teším, že sa tento odbor otvoril. Je to skutočne to, čo som študovať chcela a do školy chodím s radosťou. Taktiež ma veľmi teší, že sa mi v rozvrhu zatiaľ nekryli žiadne povinné predmety, aj keď som na odbore v svojom ročníku sama. Podľa mňa je tento odbor veľmi dobrá voľba pre ľudí, ktorý obľubujú túto jazykovú kombináciu. Myslím si, že predmety oboch jazykov sú dobre vyskladané a navzájom využívam často znalosti z jedného aj v tom druhom. Odporúčam tento odbor".

Ďakujeme za pozitívne hodnotenie, ktoré nadväzuje na hodnotenie z minulého roka (FR-NE: *„Kvôli tomuto programu som sa hlásila na Univerzitu Komenského a som so svojou voľbou doposiaľ spokojná. Je to intenzívny študijný program, ale jednotlivé predmety ma zaujímajú a myslím si, že skladba predmetov je zvládnuteľná.*"*).* Vyplýva z neho, že o túto veľmi užitočnú jazykovú kombináciu by mohol byť aj v budúcnosti záujem a mohol by sa otvárať pravidelne aj pre väčší počet uchádzačov.

V magisterskom štúdiu v ZS sme zaznamenali len jeden, zato obsiahly komentár týkajúci sa kombinácie FR-TAL, a konkrétne výučby praktického jazyka. Uvádzame ho v plnom znení:
„Ako študentka prekladateľstva a tlmočníctva by som sa chcela vyjadriť k nedostatku predmetov, ktoré by u študentov rozvíjali vlastný ústny a písomný prejav v cudzom jazyku. Cítiť to najmä pri druhých jazykoch, s ktorými ako študenti začíname až na univerzite. Na bakalárskom stupni sme mali nejaké predmety, ktoré mali byť na to, aby sme rozprávali, ale častokrát to bol skôr lektor, kto počas semináru rozprával. Ako študenti sa síce zlepšujeme v posluchu, ale hovorený prejav zaostáva, čo je potom na škodu na magisterskom stupni. Rozumiem, že pre prekladateľov je veľmi dôležité ovládať gramatiku jazyka, ale zdá sa mi logickejšie začať štúdium tak, aby študenti nabrali najmä slovnú zásobu, informácie o krajine, jej kultúre atď., naučili sa základnú gramatiku, začali rozprávať v jazyku (aj keď s chybami) a hlavne získali sebavedomie pri rozprávaní a gramatickú stránku si do hĺbky osvojovali až neskôr, keď už majú daný jazyk "oťukaný". Keď je totiž v prvých dvoch ročníkoch "nasekané" kvantum gramatiky, ale študent si dané pravidlá nemá ako spojiť s praxou, je veľmi ťažké si takto jazyk osvojiť a je to skôr demotivujúce.
Ilustrujem na jednoduchom príklade: študent sa začína prvýkrát učiť taliančinu. Už v prvom/druhom ročníku má ovládať použitie slovesných časov a spôsobov, tvoriť hypotézy ktoré ale fungujú úplne inak ako v slovenčine. Samozrejme, tieto veci sa dajú naučiť naspamäť, lenže kým si ich študent nespojí s tým, čo už pozná, nedokáže si tieto pravidlá skutočne osvojiť. Proces učenia jazyka sa predlžuje a neprináša veľa satisfakcie. Preto si myslím, že by bolo prínosnejšie ísť na to spôsobom, ako keď sa učí dieťa rozprávať materinským jazykom. V prvých dvoch ročníkoch sa viac zamerať na tvorenie v danom jazyku (ústne aj písomné), jeho praktické používanie, aj keď nesprávne. V 4./5./6. semestri potom prehlbovať poznatky o gramatike daného jazyka."

Ak neberieme do úvahy skutočnosť, že komentár sa týka skôr výučby jazyka, ktorý sa študent učí od začiatku, v tomto prípade taliančiny, sú viaceré návrhy podnetné a je možné o nich uvažovať pri skladbe predmetov v prvých dvoch ročníkoch v budúcnosti. Zároveň však má každý študent na Katedre romanistiky veľa možností vycestovať na študijný pobyt Erasmus+ alebo iný typ jazykového pobytu, kde si môže už od začiatku zdokonaľovať praktické znalosti jazyka.

V LS sme pri hodnotení kvality študijného odboru nezaznamenali nijaké komentáre.

2. Hodnotenie kvality predmetov
a) Účasť v ankete
K jednotlivým predmetom študijného programu Francúzsky jazyk a kultúra v kombinácii sa v bakalárskom stupni účasť pohybovala v rozpätí 6,6 % - 50% s priemerom 21,7%. V magisterskom stupni sa účasť pohybovala v rozpätí 5, 6% - 50% s priemerom 24, 26%.

V zimnom semestri sa študenti vyjadrili k nasledujúcim predmetom:

Bakalárske štúdium

FiF.KRom/A-bpFR-049/13 Metodológia vedeckej práce
Tento predmet malo zapísaných 15 študentov FiF. K predmetu sa vyjadrili 3 študenti (20% z 15). Priemerná hodnota: 5 (dokopy 3 hlasy)
FiF.KRom/A-boRO-021/21 Metodologický seminár k záverečným prácam
Tento predmet mali zapísaní 3 študenti FiF. K predmetu sa vyjadril jeden študent (33.33% z 3). Priemerná hodnota: 5 (dokopy 1 hlas)
FiF.KRom/A-boRO-111/21 Morfosyntax francúzskeho jazyka 3
Tento predmet malo zapísaných 8 študentov FiF. K predmetu sa vyjadril jeden študent (12.5% z 8). Priemerná hodnota: 5 (dokopy 1 hlas)
FiF.KRom/A-boRO-117/21 Štylistika francúzskeho jazyka
Tento predmet malo zapísaných 15 študentov FiF. K predmetu sa vyjadrili 3 študenti (20% z 15). Priemerná hodnota: 4 (dokopy 3 hlasy)
FiF.KRom/A-boRO-119/21 Písomný prejav vo francúzštine
Tento predmet malo zapísaných 15 študentov FiF. K predmetu sa vyjadril jeden študent (6.67% z 15). Priemerná hodnota: 5 (dokopy 1 hlas)
FiF.KRom/FRa-23/15 Proseminár umeleckého prekladu 1
Tento predmet malo zapísaných 8 študentov FiF. K predmetu sa vyjadril jeden študent (12.5% z 8). Priemerná hodnota: 5 (dokopy 1 hlas)
FiF.KRom/FRa-25/15 Proseminár odborného prekladu 1 Tento predmet malo zapísaných 8 študentov FiF. K predmetu sa vyjadril jeden študent (12.5% z 8). Priemerná hodnota 5 (1 hlas).
FiF.KRom/FRa-37/18 Dejiny francúzskej literatúry 1
Tento predmet malo zapísaných 7 študentov FiF. K predmetu sa vyjadril jeden študent (14.29% z 7). Priemerná hodnote 5 (spolu 1 hlas).
FiF.KRom/A-boRO-128/21 Dejiny francúzskej literatúry 5
Tento predmet mali zapísaní 2 študenti FiF. K predmetu sa vyjadril jeden študent (50% z 2). Priemerná hodnota 5 (dokopy 1 hlas).

Zimný semester 2024/2025

Magisterské štúdium – spoločné predmety pre OPT a RŠ

FiF.KRom/A-moRO-142/21 Didaktika francúzskeho jazyka 1
Tento predmet malo zapísaných 8 študentov FiF. K predmetu sa vyjadril jeden študent (12.5% z 8). Priemerná hodnota: 5 (spolu 1 hlas)
FiF.KRom/FRam-3/15 Preklad dramatických textov
Tento predmet malo zapísaných 6 študentov FiF. K predmetu sa vyjadrili 3 študenti (50% z 6). Priemerná hodnota 4, 33 (spolu 3 hlasy).

Letný semester 2024/2025
Bakalárske štúdium

FiF.KRom/A-boRO-106/21 Morfosyntax francúzskeho jazyka 2
Tento predmet malo zapísaných 16 študentov FiF. K predmetu sa vyjadrili 2 študenti (12.5% z 16). Priemerná hodnota: 5 (dokopy 2 hlasy)
FiF.KRom/A-boRO-114/21 Morfosyntax francúzskeho jazyka 4
Tento predmet malo zapísaných 8 študentov FiF. K predmetu sa vyjadrili 2 študenti (25% z 8). Priemerná hodnota: 4.5 (dokopy 2 hlasy)
FiF.KRom/A-boRO-118/21 Praktická štylistika francúzskeho jazyka
Tento predmet mali zapísaní 2 študenti FiF. K predmetu sa vyjadril jeden študent (50% z 2). Priemerná hodnota: 5 (dokopy 1 hlas)
FiF.KRom/A-bpFR-054/16 Mimoškolská odborná činnosť
Tento predmet malo zapísaných 18 študentov FiF. K predmetu sa vyjadril jeden študent (5.56% z 18). Priemerná hodnota: 5 (dokopy 1 hlas)
FiF.KRom/A-boRO-127/21 Autor a čitateľ
Tento predmet malo zapísaných 10 študentov FiF. K predmetu sa vyjadrili 3 študenti (30% z 10). Priemerná hodnota: 4.67 (dokopy 3 hlasy)
FiF.KRom/A-boRO-107/21 Francúzske jazykové cvičenia 2
Tento predmet malo zapísaných 16 študentov FiF. K predmetu sa vyjadrili 2 študenti (12.5% z 16). Priemerná hodnota: 5 (dokopy 2 hlasy)
FiF.KRom/A-boRO-108/21 Praktická fonetika francúzskeho jazyka
Tento predmet malo zapísaných 16 študentov FiF. K predmetu sa vyjadrili 2 študenti (12.5% z 16). Priemerná hodnota: 4.5 (dokopy 2 hlasy)
FiF.KRom/A-boRO-115/21 Praktická lexikológia francúzskeho jazyka
Tento predmet mali zapísaní 2 študenti FiF. K predmetu sa vyjadril jeden študent (50% z 2). Priemerná hodnota: 4 (dokopy 1 hlas)
FiF.KRom/A-boRO-120/21 Ústny prejav vo francúzštine
Tento predmet malo zapísaných 16 študentov FiF. K predmetu sa vyjadrili 2 študenti (12.5% z 16). Priemerná hodnota: 4.5 (dokopy 2 hlasy)
FiF.KRom/A-boRO-116/21 Dejiny francúzskej literatúry 4
Tento predmet mali zapísaní 4 študenti FiF. K predmetu sa vyjadrili 2 študenti (50% z 4). Priemerná hodnota: 4.5 (dokopy 2 hlasy)

FiF.KRom/FRa-26/15 Proseminár odborného prekladu 2
Tento predmet malo zapísaných 6 študentov FiF. K predmetu sa vyjadril jeden študent (16.67% z 6). Priemerná hodnota 3 (dokopy 1 hlas)
FiF.KRom/A-bpFR-501/15 Seminár k bakalárskej práci

Tento predmet malo zapísaných 6 študentov FiF. K predmetu sa vyjadril jeden študent (16.67% z 6). Priemerná hodnota 5 (dokopy 1 hlas)

FiF.KRom/A-boRO-109/21 Úvod do kultúry frankofónnej jazykovej oblasti 2

Tento predmet malo zapísaných 17 študentov FiF. K predmetu sa vyjadrili 2 študenti (11.76% z 17).Priemerná hodnota 4, 5 (dokopy 2 hlasy)

FiF.KRom/FRa-5/22 Dejiny francúzskej literatúry 2

Tento predmet malo zapísaných 6 študentov FiF. K predmetu sa vyjadrili 2 študenti (33.33% z 6). Priemerná hodnota 4, 5 (dokopy 2 hlasy)

FiF.Krom/A-bpFR-020/10 Propedeutika tlmočenia

Tento predmet malo zapísaných 6 študentov FiF. K predmetu sa vyjadril 1 študent (20% z 5). Priemerná hodnota 5 (dokopy 1 hlas).

Letný semester 2024/2025
Magisterské štúdium

FiF.KRom/A-moRO-143/21 Didaktika francúzskeho jazyka 2

Tento predmet mali zapísaní 4 študenti FiF. K predmetu sa vyjadrili 2 študenti (50% z 4). Priemerná hodnota: 5 (dokopy 2 hlasy)

FiF.KRom/A-moRO-139/21 Vybrané kapitoly z francúzsko-slovenskej kontrastívnej lingvistiky 2

Tento predmet malo zapísaných 8 študentov FiF. K predmetu sa vyjadril jeden študent (12.5% z 8). Priemerná hodnota: 5 (dokopy 1 hlas)

FiF.KRom/A-moRO-006/21 Diplomový seminár

Tento predmet malo zapísaných 7 študentov FiF. K predmetu sa vyjadril jeden študent (14.29% z 7). Priemerná hodnota 5 (dokopy 1 hlas)

FiF.KRom/A-moRO-148/21 Francúzska literatúra vo filme

Tento predmet malo zapísaných 8 študentov FiF. K predmetu sa vyjadrili 2 študenti (25% z 8). Priemerná hodnota 4 (dokopy 2 hlasy)

FiF.KRom/A-bpFR-054/16 Mimoškolská odborná činnosť

Tento predmet malo zapísaných 18 študentov FiF. K predmetu sa vyjadril jeden študent (5.56% z 18). Priemerná hodnota 5 (dokopy 1 hlas).

Dosiahnuté priemerné hodnotenie predmetov programu Francúzsky jazyk a kultúra v kombinácii za celý školský rok je na bakalárskom stupni je 4,69. Na magisterskom stupni priemer dosahuje 4,76. Pokladáme to za výborné ohodnotenie kvality vyučovaných predmetov, mierne vyššie ako v predchádzajúcom školskom roku (ZS 4,28; LS 4,5).

c) Vyjadrenie ku komentárom študentov ku kvalite jednotlivých predmetov

Študenti mali možnosť vyjadriť sa k predmetom aj vo forme komentárov. Viaceré hodnotenia programu Francúzsky jazyk a kultúra v kombinácii sú bez akýchkoľvek slovných komentárov a obsahujú iba číselné hodnotenia.

Pozitívne hodnotenia sme zaznamenali pri predmetoch z oblasti vyučovania francúzskeho jazyka, prekladu a literatúry.

- K predmetu **Morfosyntax francúzskeho jazyka 3** zaznel takýto komentár: *„Tento predmet je super. Detailné vysvetlenie gramatických javov francúzskeho jazyka*". Podobne hodnotil

komentár aj predmet **Písomný prejav vo francúzštine: „***Predmet som mala ako voliteľný a je super možnosťou pokračovať v cudzom jazyku na inej ako základnej úrovni*".

- Ako mimoriadne prínosná bola hodnotená **Metodológia vedeckej práce: „***Veľmi užitočný predmet, zameraný výlučne na prípravu na písanie bakalárskej práce. Je škoda, že podobný predmet nefunguje aj na iných sekciách ako na tej francúzskej*".

- K predmetom z oblasti francúzskej kultúry a literatúry sme dostali jeden komentár, ktorý hodnotil predmet **Dejiny francúzskej literatúry 1** nasledovne:
  „Fajn predmet, zaujímavý a dobre vyučovaný".

- Pozitívny ohlas mali aj predmety z oblasti vyučovania umeleckého a odborného prekladu. Komentár k predmetu **Proseminár umeleckého prekladu 1: „***Predmet bol veľmi zaujímavý. Páčilo sa mi to, že sme spolu diskutovali o rôznych možných riešeniach prekladateľských problémov a prečo je jedno riešenie lepšie, ako to druhé. Mám pocit, že teraz sa na vstupné texty pozerám úplne inak, ako to bolo pred týmto semestrom*". K predmetu **Proseminár odborného prekladu 1** zaznel stručný komentár: **„***Super predmet*".
  Ďakujeme za pochvalné hodnotenia, sú povzbudením do našej ďalšej práce, možno by sme však privítali aj konkrétnejšie vyjadrenia k náplni kurzov. K predmetom v letnom semestri sa slovne nevyjadril nikto. Kritické hodnotenia ani návrhy na inovácie jednotlivých predmetov v tomto školskom roku v rámci programu francúzsky jazyk a kultúra nezazneli. Dosiahnuté výsledky považujeme za povzbudivé, hoci častokrát sa k predmetom vyjadruje iba jeden respondent.

3. Využiteľnosť podnetov zo študentskej ankety pri inovácii a úpravách študijného programu

Vyjadrenia v študentskej ankete za akademický rok 2023/2024 neobsahovali žiadne relevantné podnety, ktoré by mohli slúžiť ako podklad pre zásadnejšie úpravy študijného programu v budúcom akademickom roku. Opäť konštatujeme fakt nízkej relevantnosti ankety vzhľadom na počet a percento respondentov v porovnaní s celkovým počtom študentov a tiež na problém, že v kombinačných programoch v prípade hodnotenia bez komentára (a často aj s komentárom) nevieme, ktorú časť (aprobáciu) respondenti hodnotia.

Vyhodnotenie študentskej ankety prerokovala a schválila Rada študijného programu per rollam na svojom zasadnutí dňa 15. októbra 2025 v zložení: Prof. PhDr. Katarína Bednárová, CSc., Mgr. Stanislava Moyšová, PhD., Mgr. Zuzana Puchovská, PhD., Doc. PhDr. Jana Truhlářová, CSc. ,zástupkyňa zamestnávateľov: Mgr. Silvia Rybárová, PhD.; zástupca študentov: bac. Matúš Dubovský.

Hlasovania sa zúčastnilo 6 členov rady, z nich 6 hlasovalo za predložený návrh vyhodnotenia, 0 hlasovalo proti a 0 sa zdržalo hlasovania. Z výsledkov hlasovania vyplýva, že Rada študijného programu francúzsky jazyk a kultúra v kombinácii (bakalársky a magisterský stupeň) vyhodnotenie výsledkov študentskej ankety schválila.

V Bratislave 15. 10. 2025

Doc. PhDr. Jana Truhlářová, CSc.
Za študijný program francúzsky jazyk a kultúra